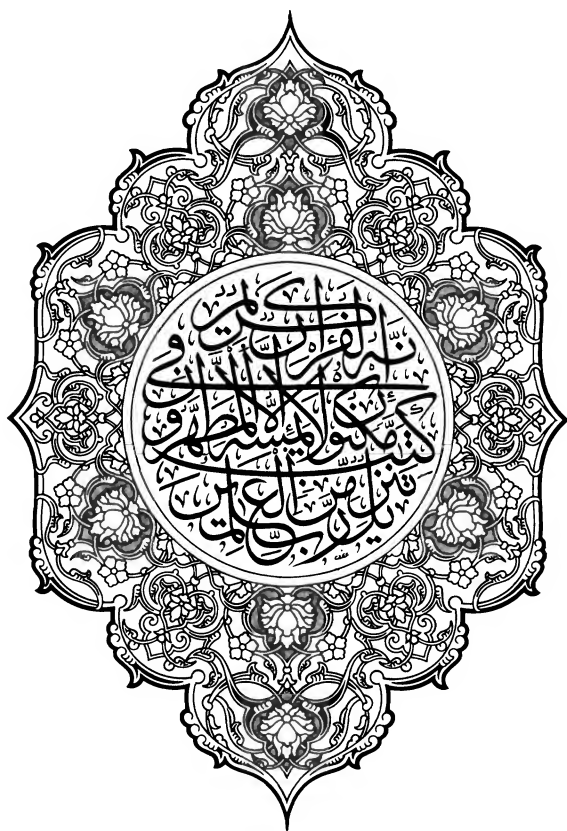


الْبُحَاثَةُ
وَأَجْمَعُ
وَتَرْجَمَةُ مَعَانِيهِمَا
إِلَى اللُّغَةِ الْفُؤْلَانِيَّةِ
بِالْحَرْفِ اللَّاتِينِيِّ

يَجْعَلُ الْمَلِكُ أَفندي لَطِيفُ الْعِلْمِ الْخَيْرِ الشَّرِيفِ





يَجْعَلُ الْمَلِكُ فِيهِ دِلَّاتِ الْطَبَاةِ وَالْمُصَوِّفِ الشَّرِيفِ



Deental kaananke FAHD wonande
muulude Kur'aana tedduɗo

ح) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٢٤هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة سورة الفاتحة وجزء عم باللغة الفولانية : بالحرف اللاتيني .

، - المدينة المنورة ، ١٤٢٤هـ .

٧٢ ص ؛ ١٤,٥ × ٢١ سم

ردمك : ٣ - ٦٨ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

١- القرآن - ترجمة أ- العنوان

١٤٢٤/٢٩٠٣

ديوي ٢٢١، ٤١

رقم الإيداع : ١٤٢٤/٢٩٠٣

ردمك : ٣ - ٦٨ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

Sorte Uddital

*En puđđirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yettoore woodani Alla
jom tageefooji.

2- Jom hinney kuubudo jom
hinney keeriido.

3- Mardo nyannde diina
[darngal]

4- Aan tan men ndewata wo
Aan tan men dabbirta mballa.

5- Handa men laawol
dartiingol.

6- Laawol been be
neeminda dow mubben.

7- Be ngana tikkanaabe
wanaa majjinaabe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٤﴾

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٥﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ﴿٦﴾

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾



Sorte Kibaaru

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keertiido.*

1- Dume be labndondirta.

2- yuwde e kibaaru mawdo.

3- Oon mo be luuri dow
muudum.

4- Patti be ngaran be annda.

5- Rewtii patti be ngaran be
annda.

6- Yalla men ngadaay leydi
wo daddo nah?

7- De min ngadi baamle
[pelle-perle] du wo tonteeje nah?

8- De min tagi'on, wo on
nooneeji [debbo e gorko].

9- De min ngadi doyingol
moodon wo fowtere

10- Min ngadi jemma wo
suuraare.

11- De min ngadi nyalooma
wo wawtu tefugol nguurey

12- De min mahi dowmon
kammuuli jeddi cattudi
[tekkudi]

13- Min ngadi fitillawal
kubboowal

سُورَةُ التَّيْنَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ

الَّذِي هُمْ بِهِ مُخْتَلِفُونَ

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا

وَخَلَقْنَاهُكُمْ أَزْوَاجًا

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

14- De min njippini yuwde
birootoode ndiyam mbannjotoo
dam.

15- Fa min njaltiniradam
gabbe e fuɲngooji

16- E gese cukkude
piilondirde

17- No wiide nyannde
wiltugol kiite laatoke na jogi
wakkati

18- Nyannde nde boodutal
fuufete e mum on ngaran
nyannde ndeen wo on jama'aaje
jama'aaje.

19- Kammu omtaama laatoke
dammbude keewde.

20- De baamle njahra
ngattini wo merere [ko yi'otoo
de naɲngataako]

21- No wiide Jahannama na
moggini

22- Wartirde wonande bewbe

23- Alahaali mabbe be
joodotoobe nder magge [yiite
Jahannama] fos.

24- Be meedataa nder magge
toon buubol, wanaa du ko yaretee.

25- So wanaa ndiyam
nguldam e mbordi yi'iaari.

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَنَا ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِّلظَّالِمِينَ مَنَابِتُ ﴿٢٢﴾

لِّئَلَّيْنِ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

الْأَحْيِيمَا وَغَسَّافَا ﴿٢٥﴾

26- Duum wo mbarjaari kawrundi e golle mabbe.

27- Sabo be laatokeno be njikkata hasbeede.

28- De be penni Aayeeje amin, fennugol

29- Kala huunde fuh men moobiidum e binndi.

30- Meedee, min beydataa on huunde fuh so wanaa jukkungo.

31- No wiide faydorde na woodani huloobe Alla.

32- Gemmbuuje e inabooje [bibbe ledde].

33- E yiiwbe [surbaabe, boombi] waaldeebe.

34- E kore keewde njaram mbelnoojam berde.

35- Be nanataa nder toon mberellaaji wanaadu fennondirde.

36- Dum wo mbarjaari yuwde e jooma wodum dokkal keyungal.

37- Alla, won jom kammuuji e leeydi e ko woni hakkunde majji, kanko woni jom hinney kuubudo be marataa e makko haala so wanaa ko o duɗaniibe.

جَزَاءَ وَفَاءٍ

لَهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا

وَكَذَبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا

فَذُوقُوا قَلْبَ نَزْدِكُمْ ۖ لَا عَذَابًا

إِلَّا لِلْمُتَّفِينَ مَقَارًا

حَدَاقٍ وَأَعْتَابًا

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا

وَكَأْسَادَ هَافًا

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا

رَّبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنُ لَا يُمْلِكُ مِنْهُ خِطَابًا

38-Nyannde nde malayka
Jibriilu na darodoo e malayka'en
ibe cekondiri, de be kaalataa so
wanaa mo jom hinney kuubudo
dunjani de wi'i ko neenyi
[goonga].

39- Ndeen woni nyalaande
goonga muuydo fuh jogitoo
wartirde lobbere feede e
joomum.

40- Minen min njeertinii'on e
jukkungobadiingo nyannde bii
Aadama yeewata ko juudem
ardinnoo de keefeero
wi'a:tawenoo mi laatokeno
njaareendi.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَكُ كَهَ صَبَآ
لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ
صَوَابًا ۖ

ذَٰلِكَ الْيَوْمَ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَعًا بَابًا ۖ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قَدْ آفَاقٍ يَوْمَ يَنْظُرُ
الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ
يَلَيْسَتَنِي كُنْتُ تَرَابًا ۖ



Sorte Doppitoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoreke Malayka'en
doofiroobe yonkiiiji heeferbe e
cadtal.

2- Mi hunoreke malayka'en
sortiroobe yonkiiiji muumini'en
dow neway.

3- E malayka'en yinotoobe
yinagol.

4- E malayka'en dad'ondiroobe
dad'ondirgol.

5- E malayka'en dawroobe
dabare.

6- Duum won nyannde
buudutal fuufete.

7- De didabal ngaal jokkita.

8- Nyannde ndeen berde wo
kulde.

9- De jiile majje wo koyude.

10- Ibe mbi'a: yalla wo min
wirfotoobe e tabe nah?

11- Faysi tawi min laatoke
yi'e kiidde nah?

12- Be mbi'i: duum ka
ndelle wo gartugol mursey.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا

وَالنَّاسِطَاتِ نَسْطًا

وَالسَّيِّحاتِ سَبحًا

وَالسَّيْفَاتِ سَفْهاً

وَالْمَدِيرَاتِ أَمْرًا

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ

تَتَّبِعُهَا الرَّاادِفَةُ

فَلَوْبُ يَوْمَئِذٍ وَاجِبَةٌ

أَبْصَرُهَا خَاشِعَةٌ

يَقُولُونَ أَنَا الْمُرْدُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ

إِذَا كُنَّا عَظْلًا لَّخِرَةً

فَلَوْ أَنَّا إِذَا كُنَّا حَاسِرَةً

13- Ndeke-jaka wartugol
mabbe ngool wo fuufaango
wotoo.

14- Jaka be fuh ibe ngoni
yaasin leydi.

15- Yalla haala annabi Muusa
yottokema nah?

16- Wakkati nde joomiiko
noddunoo'mo do gurumfuntuwol
[aynde] laabungol labbinaangol
bi'eteengol DUWA.

17- Alla wii'o yah to
Fir'awna sabu o bewi.

18- De mbi'aa yalla na
woodanima no laaba nah?

19- De mi hande faade e
jooma faa kulaadam.

20- O holli oon kaayee fi
mawki.

21- O fennidum o yeddi.

22- Rewtii o tottitii, imo
yaha e bonanda.

23- O hawrondiri o noddi.

24- O wi'i: miin woni
joomii'on burdo toowde.

25- Ndeen le Alla nanngiri'o
jukkungo konngol makko
cakitiingol ngol e artiingol ngol
fuh.

فَأَنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَن تَرْجَى ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾

فَأَرِيهِ آيَاتِ الْكُتُبِ ﴿٢٠﴾

وَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَذْبَرَ سَعًى ﴿٢٢﴾

فَحَسْرَتَانِي ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَارُكُمْ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

26- Waaju na woni e ko haalaa
dum wonande kuloowo Alla.

27- Yalla tagude'on buri
tiidde naa kammu, Alla mahii
kammu.

28- De o yebti tekkeefi
kammu o fonndi dum.

29- O nibbini jemma muudum
o yaltini wenndoogom.

30- Caggal duum o weyyiti
leydi.

31- O yaltini ndiyam mayri e
durdude mayri

32- Baamle du o tabintini
dum'en.

33- Dum fu wo damitagol
wonande'on e jawdi mon.

34- So tawii masiiba mawdo
warii.

35- Nyannde ndeen neddanke
fuh na micco ko golluno.

36- Yiite du wurtinaama
wonande ji'oowo.

37- Kaa oon bewdo de subii
nguurndam Adunaaru.

38- Oon kaa sordudem wo
yiite.

39- Kaa oon kuldo daraade

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ﴿٦٦﴾

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْفًا أَمِ السَّمَاءُ بَنِينَا ﴿٦٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا بِسُورِهَا ﴿٦٨﴾

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضَحِيَهَا ﴿٦٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحِيهَا ﴿٧٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعِيَهَا ﴿٧١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسِيَهَا ﴿٧٢﴾

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنعِمَ لَّكُمْ ﴿٧٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٧٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ لَنَسْلَ مَا سَجَى ﴿٧٥﴾

وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن بَرَى ﴿٧٦﴾

فَأَمَّا سَاطِعِي وَاءِ اثْرُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ﴿٧٧﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٧٨﴾

وَأَمَّا مَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ

yeeso joomum de hadi yonkim
jidaadem

40- Oon du sordudem wo
Aljanna.

41- Ibe yame e darngal
ndeye woni darngal?

42- Dume kaalataa e darngal?

43- Kaadtoode maggal wo
faade e jooma.

44- Haalande ma aan kaa wo a
jeertinoowo mo ina hulande tan.

45- A wiima nyannde be
nji'atangal be njoodaakino
adunaaru so wanaa kiikiide naa
wenndoogo muudum.

عَنِ الْهَوَىٰ

قَالَ الْجَنَّةُ هِيَ الْمَأْوَىٰ

*يَسْتَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِيهَا

وَيَمِمْ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَىٰ

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مِّنْ يَّخْشِيهَا

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبِتُوا

إِلَآءَ عَشِيَّةٍ أَوْ ضَحِيَّتَا



Sorte Dumminagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- O dumminii o tottiti

2- Sabo bumdo warii do
makko.

3- Dume anndinima yaama
bumdo oon laaba.

4- Ma o waajito de waaju
oon nafa o.

5- Kaa oon gaddo kaariya.

6- Aan ada ballanoo dum.

7- De huunde fuh walaa dow
ma so o laabay.

8- Kaa gardo toma na henyoo.

9- De oon kanyum na hula
Alla.

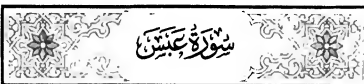
10- De a sunliri goddo a
yoppi'o.

11- Patti, Aayeeje de wo
waaju.

12- Kala muuydo fuh
waajitoroode.

13- Ide ngoni nder dereeji
teddinaadi.

14- Toownaadi teddinaadi.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝١

أَلْجَاءُ لَهُ الْأَعْمَى ۝٢

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي ۝٣

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْبَعُهُ الذِّكْرَى ۝٤

أَمَّا سِ اسْتَعْبَى ۝٥

فَأَن ت لَهُ وَتَصْدَى ۝٦

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي ۝٧

وَأَمَّا سِ جَاءَكَ يَسْعَى ۝٨

وَهُوَ يَحْبِي ۝٩

فَأَن ت عَنْهُ تَلَهَى ۝١٠

كَأَلَّا إِنهَا تَذَكَّرَ ۝١١

فَسِ شَاءَ ذَكَرَهُ ۝١٢

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝١٣

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝١٤

15- Gondi e juude winndooobe.

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

16- Teddube moyyube.

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

17- Neddanke hudaama
dume heefordini dum.

فِيلَ الْإِنْسَانِ مَا أَكْمَرَهُ ﴿١٧﴾

18- E dume Alla tagiri'o.

مِنَ آيِ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

19- Alla tagiimo e tobbere
lommbam [manii] de
hoddorani'o ko o laatoto fuh.

مِنَ نُّطْقَةٍ خَلَقَهُ، فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾

20- Rewtii newnani o laawol.

ثُمَّ السَّيْلَ يَسْرَهُ ﴿٢٠﴾

21- Rewti wari o de uwi'o.

ثُمَّ أَمَانَهُ، وَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

22- Rewti so o muuyi
ummintina'o.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾

23- Patti, o gollaay ko Alla
yamiri'o.

كَأَلَمْ يَفِضْ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

24- Neddanke yo yeew
faade e ndeedi mum.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

25- Alla wi'i: minen men
mbaannji ndiyam wannjugol.

إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26- Rewtii men ceeki leydi
seekugol.

ثُمَّ شَفَفْنَا الْأَرْضَ شَفًّا ﴿٢٦﴾

27- De men puɗini e mayri
gabbe.

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28- E inabooje [falaaaje
tuubaaku- sibiije-peguujje] e
yommbe.

وَعَبًّا وَفَضًّا ﴿٢٨﴾

29- Ledde nebbaaje e
tamarooje.

وَرَيْثُونًا وَتَحْلًا ﴿٢٩﴾

30- E gemmbuuje cukkude
piilondirde.

31- E muyta-tuutaaje e hudo.

32- Wodum dammitagol
wonande on e wonande
neemoraaji moodon.

33- Nyannde wullaandu
sukkooru nande wari.

34- Nyannde neddanke
doggata sakiikem

35- De dogga innam e
bammum.

36- De dogga jom suudum e
bibbem.

37- Nyannde ndeen neddo
fuh ko wondi duum na heyidum.

38- Geese godde nyannde
ndeen na laabi

39- Na ceyii faa njala.

40- Geese godde du nyannde
ndeen na purdi pugah.

41- Balewol na suddide.

42- Been woni heeferbe
bonbe.

وَحَدَّايِقْ عَلْبَايَ

وَوَكِيهَةً وَأَبَايَ

مَتَعَالَاكُمْ وَلَا نَعْمَكُمْ

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ

وَالْأُمِّهِ وَأَبِيهِ

وَصَدِيقَتِهِ وَيَنْدِيهِ

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْبَاجِرَةُ



Sorte Bawlingol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- So tawii naange bawlinaama.
- 2- So tawii koode du caamii.
- 3- So tawii baamle njahraama.
- 4- So tawii geeloodi cappindi boldinaama.
- 5- So tawii kulle ladde kawrondiraama.
- 6- So tawii maayooji kubbaama.
- 7- So tawii yonkiiiji korgondiraama.
- 8- So tawii uwaakoy maayay yamtindaama.
- 9- Dow bonanda oye be mbardaa?
- 10- So tawii dereeji cankitaama.
- 11- So tawii kammu nyoortaama [hippitaama].
- 12- So tawii yiite du hubbaama.
- 13- So tawii Aljanna battinaama.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُيِّتَتْ ﴿٨﴾

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

14- Ndeen yonki fu anndii ko waddi.

15- Mi hunoreke [mi woondiri] koode jonyooje [mutooje].

16- Mi hunoreke koode doggooje cuudotoode.

17- Mi hunoreke jemma so nibbini.

18- E fajiri so foofi [so feeri].

19- No wiide Kur'aan wo konngol nulaado [Malayka Jibriilu] teddufo.

20- Joggiido semmbe nokku jom Al-arsi kubindiido.

21- Downtanteedo toon koolaado.

22- Waaye mon oo [Muhammad] wanaa kaanjaado.

23- Wallaahi Muhammad yi'ii Jibriila to banje bangudo.

24- O laataaki wo o dawoowo e ko wiirni.

25- Kur'aana oo wanaa konngol Seydaani berraado.

26- Toy njahoton?

27- Kur'aana laataaki so wanaa waaju wonande tageefo.

عَلِمْتَ نَفْسٌ مَّا أَخْضَرْتُ ﴿١٤﴾

فَلَا أَفْسِمُ بِالْخُنَاسِ ﴿١٥﴾

الْجَوَارِ الْكُنَاسِ ﴿١٦﴾

وَالَيْلِ إِذَا عَسَّسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَبَّسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْئِ الْمَيِّينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28- Muuydo e mon fuh
fooccoo [feewa].

29- De on muuyataa so
wanaa Alla jom tageefooji oo
muuya, de sakitoo muuyon.

لَيْسَ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَفِيمَ ﴿٦٦﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾



Sorte Feccagol

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii kammu feccoke
seekoke.

2- So tawii koode caakoke.

3- So tawii maayooji
mbudditaama.

4- So tawii kaburuuji
ufitaama.

5- Ndeen yonki fuh anndii
ko ardini e ko sakintini.

6- Hey bii Aadama, dume
hoomtima e jooma tedduɗo.

7- Oon tagudoma de
fonndima de fonnditima

8- De o waddondirima e
kala suura mo o muuyiri.

9- Patti, accu duum, oɗon
penna nyannde darngal.

10- De wallaahi reenoobe na
ngoni dow moodon.

11- Teddube winndoobe
golleeji moodon

12- Ibe anndi ko ngolloton.

13- Wallaahi yimbe moyyube
na ngoni nder neema.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْأَنْجَارُ فَجُرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْفُجُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَأْتِيهَا الْأَنْسُلُ مَغْرَكٍ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

الَّذِي خَلَقَكَ بِسُوْرِكَ بَعْدَ ذَلِكَ ﴿٧﴾

فِي أَيِّ صُوْرَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَذَّبَلْتَ لُبَّكَ كَذِبُونَ بِالذِّينِ ﴿٩﴾

وَإِنِّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَتِيْبِينَ ﴿١١﴾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14- Wallaahi yimbe bonbe
du na ngonni nder yiite.

15- Ibe naatange nyannde
darngal.

16- Be wanaa wiirnotoobe e
magge.

17- Ko anndinima nyannde
darngal.

18- Rewtii ko anndinima
nyannde darngal.

19- Nyannde nde yonki
maranaay yonki fay huunde
nyannde ndeen ka huunde fuh
wo Alla woodani.

وَإِنَّ الْفَجَارَ لَهِ جَحِيمٌ ﴿١٤﴾

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرِ بِكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرِ بِكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا
وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾



Sorte Duytoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Bone na woodani
duytoobe etu.

2- Been so etoyii to yimbe
kebbina.

3- So be ponndanii been maa
be etanii dum'en be duyta.

4- Yalla be njikkataa no wiide
kambe wo be umminteebe nah?

5- Wonande nyalaande
mawnde.

6- Nyannde nde yimbe
ndarotoo wonande jom tageefooji.

7-Patti, no wiide dewtere
yimbe bonbe wallaahi na woni
faa nderndeeri leydi.

8- Ko anndinima nderndeeri
leydi?

9- Wo dewtere wadanaande
limgal.

10- Nyannde ndeen bone na
woodani fennube Diina.

11- Been woni fennoobe
nyannde darngal

12- Walaa fuu pennoowo
darngal so wanaa kala



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمَطْفِيَّاتِ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ
يَسْتَوِفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَفْقُمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَذَٰلِكَ كَتَبَ الْفُجَّارِ لِمِ سَجِينَ ﴿٧﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا سَجِينَ ﴿٨﴾

كَتَبَ مَرْفُوعٍ ﴿٩﴾

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كَلٌّ مَّعْتَدٍ أَنِ يَمُوتَ ﴿١٢﴾

toonyotoodo junbudo.

13- So Aayeeje amin de, na njanng'e e makko o wi'a: dum kaa wo pene arandeebe.

14- Patti, accu duum, duum ko be laatinoo ibe paggitoo fuunni berde mabbe.

15- Patti, kambe been wallaahi wo be wirnaabe e joomiibe nyannde ndeen.

16- Rewtii, wallaahi be naatoobe yiite.

17- Rewtii, be mbi'ee dum won ko laatinod'on odon penna duum.

18- Patti, wallaahi dewtere yimbe moyyube na woni faa to buri toowde.

19- Ko anndinima nokku bi'eteedo to toowi?

20- Dum wo dewtere wafanaande lingal [niimoro].

21- Yimbe battinaabe Alla bee na ceedoonde

22- Wallaahi yimbe lobbube na ngoni nder neema.

23- Ibe ngoni dow leese mabbe ibe yeewa.

24- Ada anndita e geese

إِذَا تَنبَلْ عَلَيْهِ ءَايَتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ فَلَوِيهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحُجُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَمِٰهُ عَلَيْهِمْ ﴿١٨﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا عَلَيْهِمْ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مُّرْفُوعٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّقُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَمِٰهُ نَعِيمٌ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرْءَاكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

mabbe jalbugol neema.

25- Ibe njarnee doro ommbaango.

26- Ommboode maggo wo uurdi misku hirondiroobe fuh kirondira e hebugol duum.

27- Ko jillaa e majjam du wo ndiyam fu burdam laabde.

28- Duum woni sewnde nde battiibe Alla fu njarata nder mum

29- Been yimbe bonbe hudaabe be laatokeno na njala yimbe Alla goondinbe.

30- So be ndewii d'akkol been be nomsondira.

31- So be kootii to koreeji mabbe, be koota wo be seyiibe sabu jalugol mabbe muumini'en

32- So be nji'ii been be mbi'a: wallaahi be wo yimbe lallube.

33- De be nulaaka be ndeena been.

34- Hannden been doon goondinbe Alla na njala heeferbe.

35- Ibe ngoni dow leese ibe yeewa.

36- Yalla heeferbe be, mbarjaama ko latino na ngolla nah?

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ نَحْوِمِ ۝

يَحْتَمِلُهُمْ فِي ذَلِكَ فَبَيْتَانِيسَ
الْمُتَلَيِّسُونَ ۝

وَمِنْ أَجْزِهِمْ مِنْ تَسْنِيمِ ۝

عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا الْمُفَرَّبُونَ ۝

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ۝

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ۝

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ۝

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُونَ ۝

وَمَا أَزِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ۝

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَضْحَكُونَ ۝

عَلَىٰ الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ۝

هَلْ تَرَىٰ الْكُفَّارَ مَاكَانَ وَهُمْ مُبْعَلُونَ ۝

Sorte Seekagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii kammu seekoke.

2- Jabanii joomum na haani
jabande dum.

3- So leydi foodaama

4- Ndi wurtini ko wonnoo
nder mayri ndi ferwi.

5- Ndi jabani joomiiri indi
haani jabande dum.

6- Hey aan neddanke aan wo
a tampooowo tampugol e golle
faa heba kawraa e jooma, wo a
kawroowo e makko.

7- Oon kokkitiraado derewol
mum e nyaamo muudum.

8- Yaama no hasbee
hasboore newiinde.

9- O hoota to koreeji makko
wo o ceyiido.

10- Oon kokkitiraado derewol
mum faro caggal mum.

11- Yaama no o nodda
halaaku.

12- De o nannee yiite laakara.

13- O laatokeno omo seyii
nder koreeji makko to aduna.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾

وَأَدْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَفَّتْ ﴿٢﴾

وَلَاذًا الْأَرْضُ مَدَّتْ ﴿٣﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

وَأَدْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَفَّتْ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الْأَنْسَاءُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ

كَذَا حَقِّمْلَفِيهِ ﴿٦﴾

بِأَمْرٍ أَوْتَىٰ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

وَأَمَّا أَوْتَىٰ كِتَابَهُ، وَرَأَىٰ ظَهْرَهُ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُونَ بُرًأ ﴿١١﴾

وَيُصَلَّىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

لَأنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14- No wiide kanko o jikkii
o wartataa to joomiiko.

15- O wartan, joomiiko
laatoke na yi'amo.

16- Alla wi: hunoreke
mbodeeri futuro.

17- O hunoreke jemma e ko
moobi.

18- O hunoreke lewru du so
hibbini danewol mum.

19- Wallaahi na on mba'do
sanne sanne Alhaali yuwde e
alhaali.

20- Dume danyi heeferbe bee,
de ngoond'ntaa.

21- So Kur'aana janngaama
dow mabbe du be kujidata

22- Accu duum been doon
heefordinbe na penna diina.

23- Alla kam woni anndufo
ko be kawrondirta e gollleeji
bondi.

24- Seynirbe yaa Muhammad
jukkungo naawngo na
woodanibe.

25- So wanaa been doon
goondinbe Alla de ngolli
gollleeji lobbi baraaaji di timmataa
na woodanibe,

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

* فَلَا أَفْئِسُ بِالْأَمْرِ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَوْ ﴿١٧﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَظِيمًا ﴿١٩﴾

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا فِرَاقُ الْعُرَىٰ أَنْ لَا يُتَّخَذَ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

بَيِّنْ لَهُمْ عَذَابَ الْإِيمِ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

Sorte Laabi

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla wi'i: mi hunoreke
kammu njogiingu laabi[koode].

2- Mi hunoreke nyalaande
fodaande [darngal].

3- Mi hunoreke seedee e
seedanteedo.

4- Yimbe gayde yiite
kudaama.

5- Yiite joomiraage hubbugol.

6- Wakkati mo be njoodinoo
dakkol magge.

7- Kambe heeferbe been wo
be seediibe ko be ngollata
muumini'en.

8- Walaa fu ko be njukkorii
been so wanaa been ngoondinii
Alla teddufo jettiniido.

9- Oon mo laamu kammuji e
leydi ngoodani, Alla wo
ceediido huunde fuh.

10- Hono wiide been
jukkiiibe muumini'en worbe e
muumini'en rewbe,rewti be
tuubay jukkungo yiite
Jahannama na woodanibe
jukkungo cumu na woodanibe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ مُّشْهُودٍ ﴿٣﴾

فَتِلْكَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

الْبَارِذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ

يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ

الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11- Hono been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi
Aljannaaji na ngoodanibe di
calludi na ndogga nder mubben
hebde dum wonnoo kebal
manḡal.

12- Wallaahi untere jooma
na satti.

13- No wiide kanko fuddi
tagu arandeere kanko
wartiroytango diḡaberde.

14- Wo kanko woni
jaafotooḡo muumini'en jiḡoowo
dum en.

15- Kanko jey Al-arsi
tedduḡo.

16- Kanko woni golloowo
ko muuyi.

17- Yalla haala konuujj
yottokema nah?

18- Konu Fir'awna e Samuuda.

19- Accu duum been doon
heefordinbe na ngoni e
fennugol diina.

20- Alla du, baawde mum e
anndal mum fuh na fiiltitiibe.

21- Accu duum, dewtere
ndee wo Kur'aana tedduḡo.

22- Inde woni e Alluwal
deenaangal e seyḡaaniiji.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ نَجْوٍ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَنْهَرُ دَرَكٌ
أَلْفُورٌ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

* إِنَّ تَطْشَرِيكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

لَئِنَّهُ هُوَ يَبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْعَفْوَزُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

بَعَّالٌ لَمَّا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

يُرْعَوْنَ وَنَمُودُ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ فَرَّءَانٌ قَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْجٍ مَحْضُوطٌ ﴿٢٢﴾

Sorte Toryotoonde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoreke kammu e
toryotoonde.

2- Ko anndinimaa ko wi'etee
toryotoonde?

3- Toryotoonde wo hoodere
nde jalbugol mum yulata nimre.

4- Yonki fu walaa, so wanaa
deenoo wo na wondi e muudum.

5- Neddanke yo yeew, wo e
dume taga

6- O tagaama e ndiyam
ndunyondiroojam wakkati
yaltugol mum.

7- Idam yalta hakkunde
keeci e loyle.

8- Kanko wallaahi wo o
baawdo wartirde'o.

9- Nyannde nde ko suudino
fuu na bangine

10- Semmbe walanaa o wanaa
du ballo.

11- Mi hunoreke kammu
joomiraagu wartiwartingol tobo.

12- Mi hunoreke leydi
joomiraari seekagol.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الظَّارِقُ

النَّجْمِ الثَّاقِبِ

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَاطٌّ

بَلَيْظٍ لِّلْآنَسِ مِمَّ خُلِقَ

خُلِقَ مِن مَّاءٍ دَافٍ

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

يَوْمَ تُبْنَى السَّرَابِ

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

13- No wiide wallaahi
Kur'aana o wo konngol
cenndungol hakkunde goonga e
fewre.

14- Kur'aana wanaa tooilo.

15- No wiide kambe ibe
ndawra dabare.

16- Miin du mido dawra
dabare.

17- Munyan heeferbe
neehtinanbe seeda.

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

بِمَهْلٍ الْكُبْرَىٰ بِأَمْهِلُهُمْ رَوْدًا ﴿١٧﴾



Sorte Burdo toowde

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- sennu [labbin] innde jooma
burdo toowde.

2- Oon tagudo de fonndi.

3- Oon koddordo de handi.

4- Oon jaltindo durdude[ɗo
duretee].

5- De wadidum nyoomre
baleere.

6- Na min njanngine de a
yeggitataa.

7- So wanaa ko Alla muuyi
no wiide kanko imo anndi ko
bangi e ko nyoobi.

8- Na min newnane wonande
neway.

9- Tinna miccin so tawii
miccingol na nafa.

10- Yaama kuloowo Alla fuu
miccitol.

11- De nyaaddo hoore du
woddito dum.

12- Oon woni naatoowo yiite
manne.

13- Rewtii o maayataa nder
mage o wuurata.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْأَعْلَى

الَّذِي خَلَقَ بَسُورَى

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْجَى

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى

سَنُفِرُّكَ وَلَا تَنْسَى

إِلَّا مَآشَاءَ اللَّهِ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا
يَخْبَى

وَنُبَشِّرُكَ لِلْيُسْرَى

فَذَكِّرْ لَنْ تَبْعَتِ الذِّكْرَى

سَبِّدْكَرَمَنْ يَخْبَى

وَيَجْنِبُهَا الْأَسْفَى

الَّذِي يَضِلُّ النَّارَ الْكُبْرَى

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

14- Goonga, oon laabudo
hisii.

15- De noddi innde joomum
de juuli.

16- Accu duum, odon cuboo
nguurndam adunaaru.

17- De laakara kam buri
woodude, kam buri heddaade.

18- Ko haalaa dum, wallaahi
na woni e dereeji yimbe
arandeebe.

19- dereeji annabi Ibraahiima
e annabi Muusa.

فَدَافَلَحَ مَنْ تَزَكَّى ۝

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ۝

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَنْفَى ۝

إِنَّ هَذَا لَهُ الصَّحِيفُ الْأُولَى ۝

صَحِيفُ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝



Sorte Maawagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla haala maawotoonde
[darngal] waraniima nah?

2- Geese na kuli nyannde
ndeen.

3- De gollude de tampude.

4- Ide naata yiite wulnge.

5- Ide njanee e sewnde yiite
burnde wulde.

6- Be ngalaa neema so
wanaa nyawgite ngaari[bibbe
ledde kaadude].

7- Dum faynataa dum ittataa
rafo.

8- Geese godde du nyannde
ndeen na neemii.

9- Na de njarri golle majje.

10- Ide ngoni nder Aljanna
toowdo.

11- De nanataa toon haalaaji
daaydi.

12- Sewnde doggoore na
woni nder toon.

13- Leese toowde na ngoni
nder toon.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْعَنْشِيَةِ ﴿١﴾

وَجُودُهُ يَوْمَ يَذْحِشَةُ ﴿٢﴾

عَامِلَةٌ تَأْسِبَةٌ ﴿٣﴾

تَضَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

تُسْفَى مِنْ عَيْنٍ - إِنِّيَّةٌ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

لَا يَسْمُونَ وَلَا يُنْعَمُونَ مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

وَجُودُهُ يَوْمَ يَذْحِشَةُ تَأْسِبَةٌ ﴿٨﴾

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

عِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لُغِيَّةٌ ﴿١١﴾

وَيُهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

وَيُهَا سَرْزُورٌ مَرْبُوعَةٌ ﴿١٣﴾

14- E kore [nyedirde]
ponnditaade.

15- E mbawluuji
cawndondiraadi.

16- E daddule beertaade.

17-Yalla be yeewataa no
geeloodi tagiraa nah?

18-Yalla be ndaarataa no
kammu yebtiraa nah?

19-Yalla be ndaarataa no
baamle du ndarnira nah?

20-Yalla be ndaarataa no
leydi ndii weertiraa nah?

21- Yaa Muhammad miccin
sabo wo a miccinoowo.

22- A wanaa jaaliidobe.

23- So wanaa oon tottitiido
de heefordi.

24- Laamdo na jukkoo'o
jukkungo burngo mawnude.

25- No wiide wartirde mabbe
wo faade e amin.

26- Rewtii no wiide hasboore
mabbe wo dow amin woni.

وَكَوَابٍ مُّؤْصِقَةٍ ﴿١١﴾

وَنَمَارِقٍ مَّصْبُورَةٍ ﴿١٢﴾

وَزَرَائِبٍ مَّيْمُونَةٍ ﴿١٣﴾

* أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْآيِلِ كَيْفَ
خُلِقَ ﴿١٤﴾

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٥﴾

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٦﴾

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿١٧﴾

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿١٨﴾

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ﴿١٩﴾

إِلَّا أَمْرٌ تَوَلَّى وَكَهَرَ ﴿٢٠﴾

يَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢١﴾

إِنَّا إِلَهَانَا إِلَهُهُمْ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٣﴾

Sorte Pooyngol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoreke fajiri
[pooyngol].

2- E jemmaaji sappo layya.

3- E diddidi e gootel-gootel.

4- E jemma so tawii na yaha.

5- Yalla hunagol na woni e
ko haala dum wonande jom
hakkillo nah?

6- Yalla a yi'aay no jooma
golliri yimbe Aadi nah?

7- Iram wo ngalluure
jogiinde mahdiji mawdi.

8- Ndeen ngalluure honom
fuh tagaaka e gende aduna oon
saanga.

9- E yimbe Samuuda been
sehoobe tepaaje nder gooruwol.

10- E Fir'awna jom tonteeje.

11- Been won bewbe nder
gende.

12- De be kebbini bonanda
nder mum.

13- De jooma du wannji e
mabbe noone jukkungo [lebbe].



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْبَجَرِ

وَلَيَالٍ عَشِيرٍ

وَالشَّعِيعِ وَالْوَتْرِ

وَالْيَلِ إِذَا يَسْرُ

هَلْ فِي ذَلِكَ فَسَمَّ لِدَ جَجِرٍ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

إِمرَ ذَاتِ الْعِمَادِ

إِنِّي لَمْ يَخْلُقْ مِنْهَا فِي الْيَدِ

وَتَسُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ

بَأَكْثَرِ أَوْبِهِا الْبَسَادِ

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

14- No wiide jooma na woni
e tudorde [mogginorde-
tommborde].

15- Kaa neddanke so joomum
jarriboke dum teddinii dum de
neeminidum,

16- O wi'a joomam
teddiniikam.

17- Kaa so joomiiko
jarriboke'o famdinii arsuke
makko

18- O wi'a joomam
hoyniikam.

19- Patti, on teddintaa atiime.

20- On toddintaa [njamirtaa]
nyamnugol miskiini.

21- Odon nyaama ndoneteendi
nyaamde cattude.

22- Odon njidi jawdi njidngu
keewngu.

23- Patti, so tawii leydi
fusaama fusugol.

24- De jooma wari tawa
malayka'en na cekondiri
cekondiri.

25- Nyannde nden
Jahannama waddaama.

26- Nyannde ndeen
neddanke fu na miccito de

لَا رَبَّكَ إِلَّا مِرْصَادٌ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَيْهِ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ ﴿١٥﴾

فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِي ﴿١٦﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَيْهِ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ﴿١٧﴾

فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِي ﴿١٨﴾

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٩﴾

وَلَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَلِ الْمُسْكِينِ ﴿٢٠﴾

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاتِ أَكْلًا لَمًّا ﴿٢١﴾

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٢﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢٣﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَبًّا صَبًّا ﴿٢٤﴾

وَجِئَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ﴿٢٥﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ

dume ngol nafirta.

27- Nyannde ndeen o wi'an
tawenoo mi ardinaniino
nguurndam am dam moyyere.

28- Nyannde ndeen gooto
fuh jukkortaake hono no Alla
jukkortoo.

29- Gooto fuh habbirtaake
hono no Alla habbirta.

30- Hey aan yonki ndeyyiniiki
dow dewal Alla.

31- Wartu faade e jooma a
jarriido wo a jarraado.

32- Naatu nder jeyaabe'am
moyyube naatu Aljanna am.

الذِّكْرَىٰ ۝

يَقُولُ يَلَيِّنَنِي فَمَا مِتْ لِحَيَاتِي ۝

بِقَوْمٍ لَا يَعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝

وَلَا يُؤْتِي وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝

بِأَذْخَلِي فِي عَبْدٍ وَأَدْخُلِي جَنَّةً ۝



Sorte Wuro

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke ngoo wuro
[Makka].

2- De aan Mohammad wo a
joodiido e ngoo wuro.

3- Mi hunoroke saaraa e ko
saaraa jibbini.

4- Wallaahi men tagii neddo
nder tampiri.

5- Yalla o jikkan gooto fuh
waawataa o nah?

6- O wi'a miin mi halkii
jawdi keewndi.

7- Yalla o jikkan gooto fuh
yi'ataa'o nah?

8- Alla wi'i yalla min
ngadanaay'o gite d'idi nah?

9- E demngal e toni d'idi.

10- De min kolli'o dati
d'idi[moyyol e bonngol].

11- Ko wadi de o sarbataako
tepaare

12- Ko anndinima tepaare.

13- Wo rimdinde daande
[maraado].



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا اِفْهِيمَ بِهَذَا الْبَلَدِ

وَانتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

اَيْحَسِبَ اَنْ لَّنْ يَفْقِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ

يَقُولُ اَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَادٌ

اَيْحَسِبَ اَنْ لَّمْ يَرَهُ اَحَدٌ

اَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ

وَمَا اُذْرِكَ مَا الْعَقَبَةُ

فَكَّ رَقَبَةٍ

14- Maa nyaamnude nder
nyalaande weelo.

15- Maa nyaamnude atiime
jom badal.

16- Maa miskiini jom
talkaaku.

17- Rewtii o laato e been
goond'inbe de njamondiri
munyal de njamondiri
hinnondirde.

18- 'Bee wonnoo yimbe
hokkitirteebe d'reeeji mum'en
juŋngo nyaamo.

19- 'Been heeford'inbe aayeeje
amin been wonnoo hokkitirteebe
d'reeeji mum'en juŋngo nano.

20- Yiite ommbaange wonii
dow mabbe.

أَوْ اطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْعَبَةٍ ﴿١٤﴾

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَّصَوْا
بِالصَّبْرِ وَتَوَّصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ
الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّوصَدَةٌ ﴿٢٠﴾



Sorte Naange

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke naange e
wenndoogo mum.

2- E lewru so tokkiinge.

3- E nyalooma so
banginiinge.

4- E jemma so maawokenge.

5- E kammu e oon mahudo
dum.

6- E leydi e oon beyyitindo
ndi.

7- E yonki e oon ponndudoki.

8- De lonnginiki bonngol
makki e kulol makki Alla.

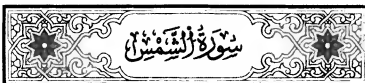
9- Hayiia oon labbindoki
hisii.

10- Hayiia oon uwud'oki du
fuuri.

11- Yimbe Samuuda pennii
diina saabe bewre mubben.

12- Wakkati mo burdo be
fuu nyaadde hoore ummi.

13- Ndeen nulaado Alla
wiibe celee ngeelooba Alla nga
e njaram magga.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّيَهَا ﴿٢﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا ﴿٣﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَدَّلَهَا ﴿٥﴾

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّىٰهَا ﴿٦﴾

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّيَهَا ﴿٧﴾

بِأَلْهَمَّهَا بُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

فَدَافَلَحَ مَنْ رَزَّكَيْهَا ﴿٩﴾

وَفَذَّخَبَ مَنْ دَسَّيَهَا ﴿١٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَيْهَا ﴿١١﴾

إِذِ ابْنَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ

وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

14- Ndeen be penni'o be
coppinga joomiibe hippi dow
mabbe jukkungo sabu junuubu
mabbe de fonndingo.

15- Joomiibe hulataa ko
jokkitata jukkungo ngoon.

بَكَدَّوْهُ بِعَقَرُوهَا قَدَمَدَمَ عَلَيْهِمْ
رَبُّهُمْ يَذْنِبُهُمْ بِسَوِيهَا ۞

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۞



Sorte Jemma

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke jemma so na
maawo

2- Mi hunoroke nyalooma so
banngi

3- E oon tagudo gorko e
debbo.

4- No wiide golle mon na
seedi.

5- Oon kokkudo jawdim de
huli Alla.

6- De goondini ko woodi.

7- Warma no min newnana'o
wonande neway.

8- Kaa oon dawdo de waawi
kaariya.

9- De fenni ko woodi.

10- Oon du warma min
newnanadum wonande ko tiidi.

11- Jawdi makko nafataa'o
so o halkii.

12- Rewtii wonii e amin
bangingol laawol kanday.

13- No wiide aduna e laakara
na woodani men.

سورة الليل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَىٰ

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَىٰ

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَىٰ

فَسَيَسِّرُ اللَّهُ يَسْرَىٰ

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَىٰ

فَسَيَسِّرُ اللَّهُ يَسْرَىٰ

وَمَا يَخْنَعُ اللَّهُ مَالَهُ إِذَا تَوَلَّىٰ

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ

14- Mi jeertinii'on yiite
hubboowe.

15- Naatataange so wanaa
burdo nyaadde hoore.

16- Oon pennudo Kur'aana
de tottitii e liimaanaaku.

17- Yaama no burdokolol
Alla fuh wod'ditoonge.

18- Oon ittoowo jawdim
hokka ngam filaade laabal.

19- Gooto fuh walaa do
makko neema mo ina barje.

20- So wanaa dabbude yeeso
joomiiko toowdo.

21- Yaama no o yarro

بَاذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

لَا يَصْلِيْهَا إِلَّا الْأَنْثَى ﴿١٥﴾

أَلَيْسَ كَذَبٌ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

وَسَيَجْنِبُهَا الْأُنْثَى ﴿١٧﴾

أَلَيْسَ يُؤْتَى مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾



Sorte Wenndoogo

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- Alla hunoroke wenndoogo.
- 2- O hunoroke jemma so nibbini.
- 3- Jooma yoppayma honnaakima.
- 4- Wallaahi laakara buranima adunaaru.
- 5- Yaama no jooma hokke faa njarroda.
- 6- Yalla o tawaayma wo a atiime de o reenima?
- 7- O tawima wo a lalludo de o hollima laawol.
- 8- O tawima wo a talka de o waldinima.
- 9- Kaa atiime fati holludum jaalagol.
- 10- Kaa nyaagotoodo ta'a gufudum.
- 11- Kaa neema jooma jantudum.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصُّجِّي

وَالْبَلِّ إِذَا سَجَى

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى

وَلَا آخِرَ خَيْرٍ لَّكَ مِنَ الْأُولَى

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى

فَأَمَّا الْإِيْتِمَ فَلَا تَنْهَرْ

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

Sorte Yaajingol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla min njaajinanayma
wecco ma nah?

2- De men libi yuwde e
maada junuubuma nah?

3- Oon teddinnoodo caggal
ma.

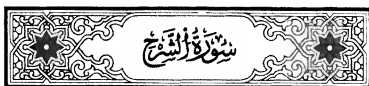
4- De min toownima innde.

5- No wiide caggal tiidorma
wo neway.

6- No wiide caggal tiidalla
wo neway.

7- So ni a tiloke e juulde
tampu e Du'aaw.

8- Ndeerdaa faade e jooma.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم تَشْرِخْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

الَّذِي أَنْفَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

فَإِذَا بَرَأْتَ مِنَ الْعُسْرِ فَانصِبْ ﴿٧﴾

وَأِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ﴿٨﴾



Sorte Yibbi

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla wi'i: mi hunoroke
yibbi e jaytuuni [lekki nebam]

2- E waamnde Siiniina

3- E ndii ngenndi koolniindi.

4- Wallaahi min tagii neddo
e foocagol burngol woodde.

5- Rewtii min mbirfiti o to
buri fu lehyude e lehyube.

6- So wanaa been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi na
woodani been kaa njobdi ndi
wanaa tayeteendi.

7- Dume fenninima diina
caggal ko haala dum?

8- Yalla Alla laataaki wo
burdo geenyude e hiitotoobe nah?

سُورَةُ الزَّيْنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّذِينَ وَالَّذِينَ

وَطُورِ سِينِينَ

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ

تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الْذِّكْرِ

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ



Sorte Heddere

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Janngu innde jooma oon
tagudo.

2- De tagi neddo e heddere
yiiyam

3- Janngu, jooma woni burdo
teddude

4- Oon anndindo kaanibi
[kudol].

5- O anndini neddo ko
anndaano.

6- Patti, wallaahi no wiide
neddanke na bewa.

7- Saabe o yi'i hoore makko
o waldii.

8- No wiide wartirde wo
faade e jooma.

9- Yalla a yi'aay mona hada?.

10- Maccudo so tawi juuli.

11- Haalanam so o laatoke
imo woni e kanday.

12- Maa o yamirii kulol Alla.

13- Haalanam so tawi
kadoowo'on du wo pennudo
diina de tottitii liimaanaaku.

سُورَةُ الْعَلَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِفْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

إِفْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَ طَغْيَى

أَن رَّبَّهُ إِذَا هَسَّغْنِي

إِنِّي إِلَى رَبِّكَ الرُّجْعَى

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى

عَبْدًا إِذَا صَلَّى

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى

14- Yalla o anndaa wiide
Alla na yi'a nah?

15- Patti, wallaahi so ni o
had'taaki

16- Na min nanngu
sanne-sanne tiimtimi.

17- Tiimtimi pennooji
boofooji.

18- Yo o noddu batu makko .

19- Minen du ndeen min
noddan jabaniyankoobe.

20- Patti taa d'owtana'o sujidiin
piloda battaade e jooma.

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

كَأَلَيْسَ لَمْ يَنْتَهُ ﴿١٥﴾

لَتَسْبَعَا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٦﴾

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِيَةٍ ﴿١٧﴾

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٨﴾

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٩﴾

كَأَلَّا لَا تُطَعُّهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿٢٠﴾



Sorte Koddoruye

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Minen min njippinii
Kur'aana nder jemma teddeengal.

2- Ko anndinima jemma
teddeengal.

3- Jemma teddeengal oo kam
buri woodde illa e lebbi ujune.

4- Malayka'en ina njippoo
wondude e Malayka Jibriil nder
jemma oon dow dunay
joomiibe e kala fii fuh.

5- Jemma oon wo kisndam
fado weeti.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

وَمَا أَذْرِيكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ



Sorte Bangugol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Been doon heefordinbe
kanyum' en wo dunkee'en
dewte e sirkotoobe be laataaki
be seertube faa seede laabudo
waranibe.

2- Oon le wo nulaado yuwde
to mo ina jannga dereeji labbin-
aadi.

3- Kiiteeji pocciidi na ngoni
e majji.

4- Been hokkaabe dewtere
been du cankitaaki so wanaa
caggal ko seede Alla waranibe.

5- Be njamiraaka so wanaa
be ndewa Alla be labbinana'o
diina tawa be focciibe de be
nyiiba e juulde be kokka jakka
duum woni diina pocciika.

6- No wiide been heefordinbe
kanyum en, wo dunkee'en
dewte e sirkotoobe na ngoni
nder yiite Jahannama alhaali
mabbe be duumotoobe nder
magge, bee kam'en ngoni
burbe tageefo fuh bonde.

7- Wiide been goondinbe
Alla de ngolli golleeji moyyi

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْبَكِّينَ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۖ

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۖ

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۖ

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۖ

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الصَّلَاةُ
وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي بَارِجَتِهِمْ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

been kam'en buri tageefo fuh
moyyude.

8- Mbarjaari mabbe to
joomiibe wo Aljannaaji
joodnde di calludi na ndogga
nder mubben alhaali mabbe be
duumotoobe nder majji abadaa,
Alla yarrokebe be njarrokedum,
dum woodani kul'do joomum.

هُوَ الَّذِي هَدَىٰكَ لِهَٰذَا وَمِنْ فَضْلِهِ هُوَ أَزِيدُ ﴿١﴾

جَزَاءُ لَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٢﴾



Sorte Dimmbagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So leydi dimmbaama
dimmbagol mum

2- De leydi yaltini teddeele
muudum.

3- De neddo wi'i: dume
danyi leydi ndi?

4- Nyannde ndeen indi haala
kibaaruuji mayri.

5- Sabe wiide jooma
yamiriindi.

6- Nyannde ndeen yimbe na
ngarta wo seerbe.

7- Fa be kollee golleeji
mabbe.

8- Kala golludo ko woodi
faysitawi wo hono wabbere Jarra
yi'andum.

9- Oon golludo ko boni du
fay so tawi wo dum hono jarra
e famdude o yi'andum.

سُورَةُ الزُّلْفَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَنْفُسَهَا

وَقَالَ الْإِنْسَنُ مَا لَهَا

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا

يَا أَيُّهَا رَبِّيَ أَوْجِبْ لَهَا

يَوْمَئِذٍ يُصْدَرُ الْأَنفُسُ أَشْجَانًا

لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ



Sorte Doggooji

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke pucci
doggooji na booka.

2- E kubbirooji yiite e
toyyagol.

3- E piccooji wakkati beete.

4- De di iirta doon colla.

5- De di tummbira yimbe
colla oon.

6- No wiide nedɗanke na
heewi yankirde joomum.

7- Kanko oon wallaahi wo o
seede e dow ɗum

8- No wiide kanko wallaahi
wo o cattudo yidde moyyere.

9- Yalla o anndaa so tawi ko
woni nder kaburuuje
yaltinaama.

10- De ko woni nder becce
du banginaama.

11- No wiide joomiibe
wallaahi na humpitiibe nyannde
ndeen.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَدِيدِ صُبْحًا ۞

بِالْمُورِيَّتِ فَدَحَا ۞

بِالْمُخِيرَاتِ صُبْحًا ۞

بِأَثَرِنَ بِهِ تَفْعَا ۞

بِقَسْطَنَ بِهِ جَمْعَا ۞

إِنَّ الْأَنْسَ لِرَبِّهِ لَكُنُودٌ ۞

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۞

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۞

* أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي

الْقُبُورِ ۞

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۞

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۞

Sorte Toyyotoonde

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Toyyotoonde dume woni
toyyotoonde.

2- Dume anndinima ko woni
toyyotoonde.

3- Nyannde yimbe nga'i
hono dabidabiije cankitaade.

4- Baamle du nga'i hono
wiro haasaango.

5- Kaa oon mo eterde mum
teddiri golleeji lobbi.

6- Oon kaa na woni nder
nguurndam njarraadam.

7- Kaa oon mo eterdem
koyfiri golleeji bondi.

8- Oon kaa joodordemum
wo nder yiite Haawiya.

9- Ko anndinima dume woni
duum.

10- Duum wo yiite wulunge.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْفَارِعَةُ مَا الْفَارِعَةُ ﴿١﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْفَارِعَةُ ﴿٢﴾

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ

الْمُبْثُوثِ ﴿٣﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْصِ

الْمَنْفُوشِ ﴿٤﴾

بِأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٥﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٦﴾

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٧﴾

فَأُؤْتَاهُ هَٰوِيَةً ﴿٨﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا هِيَةٌ ﴿٩﴾

نَارُ حَامِيَةٍ ﴿١٠﴾



Sorte Burondirde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- 'Burondirgol keewal jawdi
e beyngu suglinii'on.

2- Faa njuuroyidon
kaburuuje.

3- Patti, on ngarowan anndon.

4- Rewti patti, on ngarowan
anndon.

5- Patti, so tawii odon
anndunoo anndal teyoral.

6- Wallaahi na on nji'u yiite
Jahannama sanne.

7- Rewti wallaahi na on
nji'urunge yitere tennyoral.

8- Rewtii wallaahi na on
lamnde sanne nyannde ndeen
yuwde e neemaaii.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْهَيْكُمْ التَّكَاثُرُ

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

كَلَّا سَوْفَ تَعْمَلُونَ

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْمَلُونَ

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ



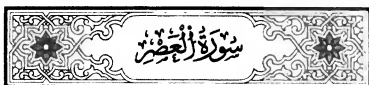
Sorte Alaasara

*En puđđirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla wii mi hunoroke
alaasara no wiide nedđanke fuu
na woni nder mursey.

2- So wanaa been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi de
njamondiri goonga.

3- De njamondiri munyal.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ خُسْرٍ ﴿١﴾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ ﴿٢﴾

وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾



Sorte Aybinde

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Bone na woodani kala
aybinoowo yimbe nde pottaay e
nde potti fuh.

2- Oon wo kawrondirdo
jawdi na limtandi.

3- Imo jikka no wiide jawdi
makko duumnanmo.

4- Patti, wallaahi na o werre
sanne-sanne nder yiite Hudamati.

5- Ko anndinima Hudamatu?

6- Wo dum yiite Alla
hubboowe.

7- Ngeen nge ina yellitoo
dow berde.

8- Wiide kange ngeen wo
nge ommbaange e dow mabbe.

9- Ibe ngoni e nuyle juutude.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

كَأَن لَّيُؤْتِيَهُنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

تَارَ اللَّهُ الْمُؤَفَّدَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفِيدَةِ ﴿٧﴾

إِنِّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾



Sorte Nyiiwa

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla a yi'aay [yaa
Muhammad] noy jooma wadi
yimbe nyiiwa.

2- Yalla o wadaay dabare
mabbe nder lallere nah?

3- O nulii dow mabbe pooli
di alhali mubben jama'aaje
jama'aaje ooli.

4- Dina mberroobe kaaye
sijjiili.

5- Di ngadibe hono
nyayngal nyaamaangal

سُورَةُ الْهَيْلِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ بَعَلَّ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْهَيْلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾



Sorte Kuraysinkoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Batte woowtugol
kuraysinkoobe.

2- Woowtugol mabbe
jahaangal dabbunde e ceedu.

3- Batte duum wo be ndew
jom nduu suudu.

4- Oon neemindobe be njalti
e rafo.

5- De hoolnibe be njalti
kulol.

سُورَةُ فَرِيشِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

أَيُّهَا رَحْلَةُ الشَّيْءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ

وَأَمَّنَّهُمْ مِنْ خَوْفٍ



Sorte Gollirde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla ayi'ii oon mo na
fenna nyannde njobdi.

2- Oon woni dunyyitoowo
atiime.

3- O yamirtaa neeminde
miskiini.

4- Bone na woodani juuloobe.

5- Been solindiibe e juulde
mubben.

6- Been juuliroobe faa
nji'ee de ina kada gollirde.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ بُرَاءٌ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ



Sorte weendu kawsara

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yaa Muhammad min
kokkiima weendu Kawsara.

2- Juulan jooma de mborodaa
ngeelooba.

3- Wiide konnee maada kam
won tayudo caggal.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا آتَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

فَصِّلْ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرِ

لَا شَأْنِيكَ هُوَ الْآبَتَرُ



Sorte Heeferbe

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yaa Muhammad wi'u hey
onon heeferbe.

2- Mi rewataa d'uum ko
ndewoton.

3- Onon du on ndewataa
d'uum ko ndewammi.

4- Mi waroytaa mi rewa
d'uum ko ndewoton.

5- Onon du on ngaroytaa
ndewon d'uum ko ndewammi.

6- Diina mon wo onon
woodani diina am du wo miin
woodani.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

وَلَا أَنْتُمْ عِلِيدُونَ مَا أَعْبُدُ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

وَلَا أَنْتُمْ عِلِيدُونَ مَا أَعْبُدُ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ



Sorte Faabay

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii faabay Alla warii
e omteede Makka

2- De njiidaa yimbe na naata
nder diina Alla Jama'aaje
jama'aaje.

3- Sennu jooma wondude e
yettoore de nyaagodaa o yaafe
sabo o laatoke wo o jaafotoodo.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَقْوَاجًا

قَسَبًا يَحْمَدُونَ رَبَّكَ وَأَسْتَعِينُونَ
إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا



Sorte Bale

*En pud'dirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Juude Abi lahab kalkii, de
kamdu halki.

2- Jawdi makko e ko o faggi
fuh nafaay'o.

3- O waran o naata yiite
joomiraage leewngol.

4- E deekiiko doondotoodo
ledde.

5- Boggol jeyaangol e bale
na woni e daande makko.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَايَ لَهٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهٍ ۝

وَأَمْرَئُهُ حِمَالَةٌ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝



Sorte Laabal

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]
Alla wo gooto.

2- Alla peendeteedo.

3- O rimay o rimaaka

4- Gooto fuh laataaki wo
yeru makko.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ



Sorte Pooyngol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

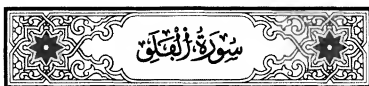
1- Wi'u: [yaa Muhammad]
mido mooloo jom feccagol
pooyngol.

2- E torra huunde fuh ko o
tagi.

3- E torra nimre so sadtii.

4- E torra tuutoobe ina piba.

5- E torra haasidi so tawii
haasidoke.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْبَلَوِّ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾



Sorte Yimbe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]
mido moolii jom yimbe

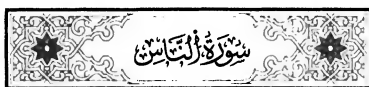
2- Marudo yimbe.

3- Deweteedo yimbe

4- Yuwde cawwisooowo
nebtoowo

5- Oon mona sawwisa berde
yimbe.

6- Jeyaado e ginnaaji e
yimbe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

مَلِكِ النَّاسِ

إِلَهِ النَّاسِ

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ

النَّاسِ

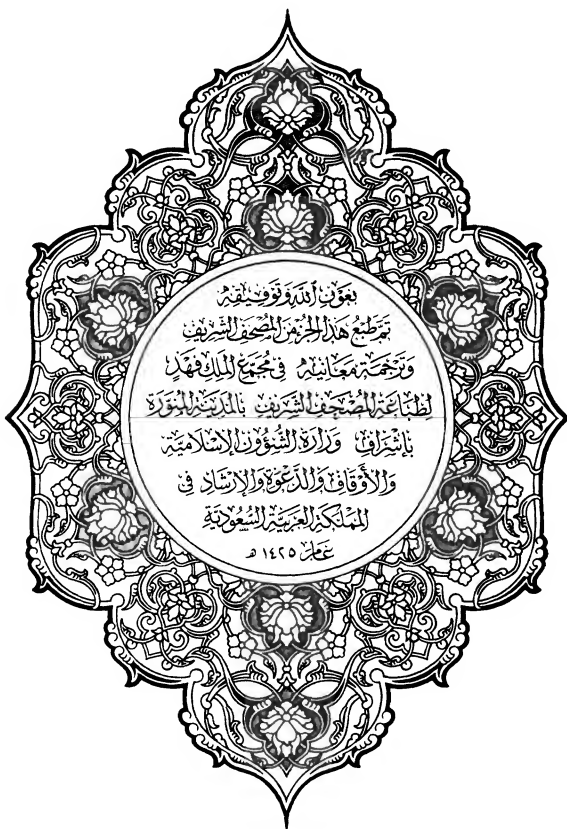
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ



فَهْرَسْتُ بِأَسْمَاءِ الشُّعْرِ وَنَوَائِلِ الْمَجَى وَالْمَدْرِ فِي مَنَاهَا

Lelngo inde sorteeji e nokku mo kala to sorte oon jippii

Innde sorte	Limgal	Hello	Nokku	النَّبَائِيَّات	الْمَدَائِيحُ	رَفْعُهَا	السُّورَةُ
Al-fatiha	1	1	Makka	مَكِّيَّةٌ	١	١	سُورَةُ الْفَاتِحَةِ
An-naba'i	78	2	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢	٧٨	سُورَةُ النَّبَاِ
An-naazi'at	79	6	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦	٧٩	سُورَةُ النَّازِعَاتِ
Abasa	80	10	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٠	٨٠	سُورَةُ عَبَسَ
At-takwiir	81	13	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٣	٨١	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ
Al-infitaar	82	16	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٦	٨٢	سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ
Al-mudaffiina	83	18	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٨	٨٣	سُورَةُ الْمُدَفِّعِيْنَ
Al-insikaak	84	21	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢١	٨٤	سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ
Al-buruuj	85	23	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٣	٨٥	سُورَةُ الْبُرُوْجِ
Ad-daarik	86	25	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٥	٨٦	سُورَةُ الدَّارِكِ
AL-aalaa	87	27	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٧	٨٧	سُورَةُ الْاَعْلٰى
Al-gaasiyah	88	29	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٩	٨٨	سُورَةُ الْغَاسِيَةِ
Al-fajr	89	31	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣١	٨٩	سُورَةُ الْفَجْرِ
Al-balad	90	34	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٤	٩٠	سُورَةُ الْبَلَدِ
AS-samsi	91	36	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٦	٩١	سُورَةُ السَّمْسِ
Al-layli	92	38	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٨	٩٢	سُورَةُ اللَّيْلِ
Ad-duha	93	40	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٠	٩٣	سُورَةُ الدُّهَى
As-sarhu	94	41	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤١	٩٤	سُورَةُ الشَّرْحِ
At-tiin	95	42	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٢	٩٥	سُورَةُ التِّينِ
Al-alak	96	43	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٣	٩٦	سُورَةُ الْاَلَكِ
Al-kadr	97	45	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٥	٩٧	سُورَةُ الْكَادِرِ
Al-bayyinah	98	46	Madiina	مَدِّيَّةٌ	٤٦	٩٨	سُورَةُ الْبَيِّنَةِ
Az-zalzalah	99	48	Madiina	مَدِّيَّةٌ	٤٨	٩٩	سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ
Al-aadiyaat	100	49	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٩	١٠٠	سُورَةُ الْعَادِيَاتِ
Al-kaari'ah	101	50	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٠	١٠١	سُورَةُ الْكَافِرَةِ
At-takaasur	102	51	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥١	١٠٢	سُورَةُ التَّكْوِيْنِ
Al-asr	103	52	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٢	١٠٣	سُورَةُ الْاَسْرِ
Al-humazah	104	53	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٣	١٠٤	سُورَةُ الْهُمَزَةِ
Al-fiil	105	54	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٤	١٠٥	سُورَةُ الْفِيلِ
Al-kurays	106	55	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٥	١٠٦	سُورَةُ الْكُرَيْشِ
Al-maa'uun	107	56	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٦	١٠٧	سُورَةُ الْمَاعُونِ
Al-kawsar	108	57	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٧	١٠٨	سُورَةُ الْكَافِرِ
Al-kaafiruun	109	58	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٨	١٠٩	سُورَةُ الْكَافِرِيْنَ
An-nasr	110	59	Madiina	مَدِّيَّةٌ	٥٩	١١٠	سُورَةُ النَّصْرِ
Al-masad	111	60	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٠	١١١	سُورَةُ الْمَسَدِ
Al-iklaas	112	61	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦١	١١٢	سُورَةُ الْاِكْلَاسِ
Al-falak	113	62	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٢	١١٣	سُورَةُ الْفَلَاقِ
An-naas	114	63	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٣	١١٤	سُورَةُ النَّاسِ



حَقَّقُوا الطَّبْعَ بِحَقِّهِ
 لِمَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهَذَا الْمَوْزُونِ الْمُصَنَّفِ الشَّرِيفِ

ص. ب. ٦٣٦٢ - المدينة المنورة



Hakke winnditagol
walanaa gooto fu so wanaa
[Muulirde kaananke FAHD wonande
Kur'aana teddufo]
W.B: 6262- Madiina Munawwarah





SORTE AL-FAATIHA E FECCERE AMMA

Maaninaande
feede e Haala Fulfude [pulaar]
E Karfeeje Latin

Deental kaananke FAHD wonande
muulude Kur'aana teddudo